



# 一阶段基础能力评估考试大纲

## LSCAT Stage 1 Entry Level Examination Syllabus

中国翻译协会语言服务能力评估 (LSCAT) 中心

2016 年 3 月 1 日

### 一、考试目的

本考试作为中国翻译协会语言服务能力评估项目（以下简称 LSCAT）第一阶段准入能力评估的实施方式，主要用于测试考生的基础外语能力水平及翻译成长潜能，是 LSCAT 的入门测评。

设置该方式的目的是检验考生在模拟翻译实践情况下的综合素质和成长潜力。通过考试的考生，可凭达到“语言服务行业见习工作标准（S100）”的《LSCAT 评估成绩报告》报名申请 LSCAT 第二阶段标准能力评估，参加相应的人才综合培养计划。

### 二、考试时间安排

本考试每年举行两次，分别于 5 月和 12 月举行。

考试具体日期见通知，或通过官方网站 [www.lscat.cn](http://www.lscat.cn) 及微信公众服务号【LSCAT】查询。

### 三、考试形式

本考试为现场笔试，考试采取全客观题答卷的形式进行。

考生可以自带纸质词典（不超过两本）帮助答题。

考试现场提供考题试卷和专用答题卡，考生在答题卡上按规定方式勾选答案完成考试。

## 四、 考试强度和评分标准

本考试要求在 120 分钟内完成 100 道客观选择题。

规定时间内完成考试并经加权后得到 60 分或以上成绩者，视为达到 LSCAT 的“语言服务行业见习工作标准（S100）”，可取得参加 LSCAT 二阶段进阶能力评估资格，并根据成绩得到评估加分：成绩为 60~69 分的考生，可在第二阶段评估中得到 10 分加分成绩；70~79 分的考生，可得到 30 分加分；80 分及以上者可获 60 分加分。

## 五、 考试内容：

本考试的内容是围绕“语言服务行业入门”这一基本要求，分别从行业常识、语言基础和翻译方法及技巧三个方面检测应试者的从业能力。

	试题	考试形式	分值比重	考试时间
I	行业常识	行业常识中文单选题，共计10题。	10%	120分钟
II	单句 英译汉	30个英语句子，要求从四个译文（答案）中选出每个句子的最佳译文。	30%	
III	段落 英译汉	段落若干，指定15个英语词语、词组或句子，要求考生通过篇章阅读，从四个译文（答案）中为每个指定部分结合上下文选出最佳译文。形式为单项选择题。	15%	
IV	单句 汉译英	30个汉语句子的，要求从四个译文（答案）中选出每个句子的最佳译文。	30%	
V	段落 汉译英	段落若干，指定15个汉语词语、词组或句子，要求考生通过篇章阅读，从四个译文（答案）中为每个指定部分结合上下文选出最佳译文。形式为单项选择题。	15%	

## 六、考试样题：

### 【行业常识】

随着全球化和信息技术的飞速发展，翻译行业的范围也大大拓展，形成了一个包括翻译与本地化服务、语言技术工具开发、语言教学与培训、语言相关咨询业务为内容的新兴行业——语言服务行业，成为全球化产业链中的一个重要组成部分。

- A. 翻译技术行业
- B. 翻译服务行业
- C. 语言服务行业
- D. 语言技术行业

### 【英译汉】

#### (一) 单句

(1) My uncle, who will be seventy tomorrow, is still a keen sportsman.

- A. 我那明天就满 70 岁的大伯仍然是一个认真的运动员。
- B. 我那仍然是一个激烈的运动员的大伯明天就满 70 岁了。
- C. 我的大伯，他明天将满 70 岁，仍然是一个敏捷的运动员。
- D. 尽管我大伯明天就满 70 岁了，但他仍然热衷于锻炼身体。

(2) Globalization is being driven by governmental policies that spur national economies.

- A. 政府关于推动全球化的政策刺激了国内经济。
- B. 在政府政策的推动下，全球化促进了各国的经济发展。
- C. 在国家政策的促进下，国民经济朝着经济全球化方向发展。
- D. 全球化发展的动力来自于各国政府为了刺激国内经济而实施的政策。

(3) The White House is a three-story building with a basement, situated on the Pennsylvania Avenue.

- A. 白宫是一座带有地下室的三层建筑，位于宾夕法尼亚大街。
- B. 白宫座落于宾夕法尼亚大道上，是一幢带有地下室的共四层楼建筑。
- C. 白宫是一栋带有地下室的三层楼高的建筑，它位于宾夕法尼亚大街上。
- D. 白宫位于宾夕法尼亚大道，是座白色的二层楼房，另有地下室，所以算三层。

(4) The politically beleaguered premier had a golden opportunity last year to win votes by championing anti-graft efforts.

- A. 去年，由于积极倡导反贪污反受贿，这位深陷政治重围的首相得到了一个赢得选票的绝好机会。
- B. 遭到政敌围攻的总理在去年有个绝好的机会，如果他大力支持对贪污贿赂进行整肃，就可以赢得大选。
- C. 这位总理目前陷入了政治上的围攻，但在去年他本来有个绝好的机会，可以力主反贪污反渎职而多赢一些选票。
- D. 总理现在的政治处境非常艰难，腹背受敌，其实如果好好利用去年反渎职运动的机会，支持人们在反渎职事业中的努力，他就能赢得人心，从而在选举中获胜。

(5) A hearty laughter can affect our health in many positive ways. The pleasure of a good laugh accounts for the popularity of many current legends.

- A. 真诚的笑声可以令我们更加健康，乐观；微笑带来的愉悦甚至能接连引发奇迹。
- B. 一个会心的微笑在很多方面对你的健康都产生着积极影响。美妙的微笑致使许多传奇故事发生。
- C. 真心的欢笑对我们的健康有积极作用。欢笑可以带来的愉悦也解释了为什么现在许多传奇那么受欢迎。
- D. 开怀大笑能够以多种积极的方式影响我们的健康，大笑的快感占据了许多现有传奇人物的受欢迎程度。

## (二) 段落

The nurse stopped, searching for something to hang on to. Then she smiled as she suddenly said, (6) “I’ve learnt while working in the emergency ward **how fragile humans are**. But I’ve also seen the tremendous strength they can have. (7) **Some people come in with incredible injuries and they just seem to make it**. I remember a lady called Rose who was hit by a semi-trailer; she was 76. She was determined to get better and she did.”

(6)

- A. 我深知人是很脆弱的。
- B. 脆弱的人类是什么样的。
- C. 我发现人类是如此脆弱。
- D. 我学习到人类是如何脆弱的。

(7)

- A. 有些人送来的时候伤势很重，可他们就是能挺过来。
- B. 有些人接触到不可思议的伤害和他们只是似乎要做什么。
- C. 有些人带着不可思议的伤进来，而他们简直似乎做了那个。
- D. 有人进来了，令人难以置信的伤害，他们只是似乎做出来。

## 【汉译英】

## (一) 单句

(1) 第五章里 55 页第 15 行有个字写错了。

- A. There is a misspelling word on page 55 line 15 of Chapter 5.
- B. A Chinese character in line 15, on page 55, Chapter 5, is misused.
- C. There is a word wrongly written on line 15 in page 55 of Chapter 5.
- D. There is a wrongly written word in the fifteenth line on page fifty-five in Chapter five.

(2) 下午会议的内容是学习部领导的讲话，再传达几个通知。

- A. The meeting in the afternoon will be a reading of a speech by a head of the ministry and of several announcements.
- B. According to the agenda of this afternoon, we will have a lecture given by the Study Minister and pieces of notices in addition.
- C. The meeting in the afternoon is about studying the lecture given by the Ministry leader and being informed of several issues.
- D. The content of the meeting in the afternoon is the study of the speech by the head of the department

and the delivery of several announcements.

(3) 他住 17 层楼房，他家的窗子能很清楚地看到市电视塔。

- A. He lives on the 17th floor, through the window he can catch a clear sight of the TV Tower.
- B. He lives on the 17th floor, the window of his house can see clearly the TV tower of the city.
- C. The window of his apartment on the 17th-floor offers a good view of the TV tower of the city.
- D. He lived on the 17th floor and from his window, there is a good view of the television tower of the city.

(4) 那个微博号称拥趸过万，其实九千九百九都是僵尸粉。

- A. That micro blog have over ten thousand fans, but most of them are dead fans.
- B. The micro blog account claims to have 10,000 fans, most of whom are actually inactive.
- C. The micro blog account claims to have thousands of fans, actually most of them are invalid.
- D. The micro blog account claims to have thousands of fans, actually most of whom are invalid.

(5) 在外资企业的大规模出口中，中国获得的真实收益并不算高。

- A. China didn't get high real profits in large-scale exports of foreign-owned enterprises.
- B. Despite the large-scale export of foreign-funded enterprises, China didn't gain much profit.
- C. During the large-scale export of foreign-funded enterprises, the actual profit of China could not be regarded as high.
- D. Large though the exportation amount is, the real earnings of China from the large exportation amount of foreign owned enterprises.

## (二) 段落

本人认真负责、有爱心、责任心强，性格开朗、热爱事业，工作踏实、耐心细心，吃苦耐劳，任劳任怨，具有良好的适应能力和沟通技巧，团队协作能力强，英语方面早已（6）参加了英语六级并顺利通过，随时可以上岗。

(6)

- A. I've got the English Certificate VI.
- B. I took the College English Test Band 6 and passed.
- C. I sat in and passed Band Six of College English Test (CET).
- D. I participated in Level 6 EnglishExam, which I passed and got the certificate.

参考答案：

### 【行业常识】

1. C

### 【英译汉】

1. D    2. D    3. A    4. C    5. C    6. A    7. A

### 【汉译英】

1. B    2. A    3. C    4. B    5. B    6. B